

Programme Georges-Arthur Goldschmidt

pour jeunes traductrices et traducteurs
littéraires

Pour qui ?

- > Jeunes traductrices et traducteurs de France, d'Allemagne et de Suisse
- > Limite d'âge : 30 ans (35 ans sur dérogation)
- > Résidence permanente en France, en Allemagne ou en Suisse
- > Diplôme universitaire et/ou publication d'une traduction littéraire
- > Disponibilité sur toute la durée du programme (de janvier à mars)

Pourquoi ?

L'objectif est d'apporter un soutien professionnel à des jeunes traductrices et traducteurs et de renforcer le dialogue littéraire et culturel entre la France, l'Allemagne et la Suisse. Chaque année, dix participantes et participants peuvent échanger leurs expériences professionnelles, se créer des contacts dans le monde de l'édition et découvrir le secteur éditorial dans chacun des trois pays participants. Ils travaillent ensemble sous la tutelle d'expertes et experts sur des projets de traduction.

Quand et comment se déroule le programme ?

- > La durée et le lieu du programme: trois mois de janvier à mars, en Allemagne, en France et en Suisse
- > Séminaire d'ouverture trinational. Rencontres avec des traductrices et traducteurs professionnels
- > Visite de maisons d'édition françaises, suisses et allemandes

- > Trois semaines d'atelier de traduction (seul, en tandem et en groupe) au Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL) de Arles et au Literarisches Colloquium Berlin (LCB), encadré par des traductrices et traducteurs expérimentés

Comment poser sa candidature ?

Un dossier de candidature avec les documents suivants doit être adressé avant le 28 septembre 2018 à Katja Petrovic du BIEF : k.petrovic@bief.org

- > CV
- > Lettre de motivation
- > Extraits de traductions (de l'allemand vers le français) déjà publiées accompagnés du texte original correspondant
- > Présentation du texte allemand choisi comme projet de traduction dans le cadre de l'atelier (environ une page) et un extrait de traduction du projet (cinq pages) accompagné du texte original correspondant

La candidate ou le candidat doit s'assurer que les droits de traduction n'ont pas déjà été cédés en France et que l'auteur ou l'auteur choisi n'a pas encore de traductrice ou de traducteur attitré vers le français.

Quelle forme prend la subvention de l'OFAJ ?

L'OFAJ peut attribuer une bourse d'un montant de 900 € par mois, ainsi qu'une subvention aux frais de voyage vers les différents lieux du programme. Une partie des frais d'hébergement est prise en charge.

Les participantes et participants doivent s'assurer de disposer d'une assurance maladie et d'une assurance responsabilité civile pendant toute la durée du programme.

Ils l'ont fait, pourquoi pas vous ?

« Celles et ceux qui souhaitent intégrer le monde de la traduction littéraire doivent affronter des obstacles importants. Le programme Goldschmidt m'a ouvert de nombreuses portes dans différents domaines. J'ai pu y nouer des contacts avec d'autres traducteurs et au sein de maisons d'édition. »

Claudia, Berlin

« En complément des exercices littéraires effectués en groupe ou en tandem, le programme Goldschmidt m'a permis d'engager un dialogue fructueux avec des éditeurs allemands et français pour lesquels il m'arrive aujourd'hui de travailler. »

Matthieu, Montpellier



© Foire du livre de Francfort/Nurettin Çiçek

Le programme Georges-Arthur Goldschmidt est organisé et financé par l'OFAJ, en coopération avec le Bureau International de l'Édition Française (BIEF), la Frankfurter Buchmesse et la fondation pour la culture suisse Pro Helvetia.

Contact

Bureau International de l'Édition Française - BIEF
Katja Petrovic
k.petrovic@bief.org
Tél. : +33 1 44 41 13 23

Office franco-allemand
pour la Jeunesse
51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél. : +33 1 40 78 18 79
goldschmidt@ofaj.org

En coopération avec :

swiss arts council
prohelvetia

**FRANKFURTER
BUCHMESSE**



L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est une organisation internationale au service de la coopération entre la France et l'Allemagne, implantée à Paris, à Berlin et Sarrebruck. Chaque année, il permet à près de 200 000 jeunes de participer à ses programmes d'échanges.

Retrouvez l'OFAJ sur :

www.ofaj.org



www.facebook.com/ofaj.dfjw



www.twitter.com/ofaj_dfjw



www.instagram.com/ofaj_dfjw



www.youtube.com/OFAJDFJW



www.snapchat.com/add/ofaj_dfjw

Office franco-allemand
pour la Jeunesse
51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél. : +33 1 40 78 18 18
www.ofaj.org